

聽潮（節選）

王魯彥

hǎi zài wǒ men jiǎo xià chén yín zhe shī rén yì bān nà shēng yīn xiàng shì méng lóng de
海在我們腳下沉吟着，詩人一般。那聲音像是朦朧的
yuè guāng hé méi guī huā jiān de chén wù nà yàng de wēn róu xiàng shì qíng rén de mì yǔ nà
月光和玫瑰花間的晨霧那樣的溫柔，像是情人的蜜語那
yàng de tián měi dī dī de qīng qīng de xiàng wēi fēng fú guò qín xián xiàng luò huā piāo dào
樣的甜美。低低地，輕輕地，像微風拂過琴弦，像落花飄到
shuǐ shàng
水上。

hǎi shuì shú le
海睡熟了。

dà xiǎo de dǎo yǔ yōng bào zhe wēi yī zhe yě jìng jìng de méng lóng de rù le shuì
大小的島嶼擁抱着，偎依着，也靜靜地朦朧地入了睡
xiāng xīng xīng zài tóu shàng yě zhǎ lóng pí juàn de yǎn yě jiāng shuì le
鄉。星星在頭上也眨矓疲倦的眼，也將睡了。

xǔ jiǔ xǔ jiǔ wǒ men yě xiàng rù le shuì sì de tíng zhǐ le yí qiè de sī niàn hé qíng
許久許久，我們也像入了睡似的，停止了一切的思念和情
xù
緒。

bù xiǎo de guò le duō shǎo shí hou yuǎn chù yí gè sì yuàn lǐ de zhōng shēng tū rán
不曉得過了多少時候，遠處一個寺院裏的鐘聲突然
jīng xǐng le hǎi de chén shuì tā xiàn zài jī qǐ le hǎi shuǐ de xīng fèn jiàn jiàn xiàng wǒ men jiǎo
驚醒了海的沉睡。它現在激起了海水的興奮，漸漸向我們腳
xià de yán shí tuī le guò lái fā chū bǔ bǔ de shēng yīn fǎng fú zhū zài hǎi lǐ tǔ zhe qì hǎi
下的岩石推了過來，發出哺哺的聲音，彷彿誰在海裏吐着氣。海
miàn de yín guāng gēn zhe fān dòng qǐ lái yín lóng sì de jiē zhe wǒ men jiǎo xià de yán shí lǐ
面的銀光跟着翻動起來，銀龍似的。接着我們腳下的岩石裏
jiù xiàng líng zǐ náo bó zhōng gǔ zài xiǎng zhe yù xiǎng yù dà le
就像鈴子，鐃鈸，鐘鼓在響着，愈響愈大了。

méi yǒu fēng hǎi zì jǐ xǐng le dòng zhe tā zhuǎn cè zhe dǎ zhāo hē qiàn shēn
沒有風。海自己醒了，動着。它轉側着，打着呵欠，伸
zhe yāo hé jiǎo mǎ zhe yǎn jīng yīn wèi dǎo yǔ dǎng zhù le tā de zhuǎn dòng tā zài yòng jiǎo
着腰和腳，抹着眼睛。因為島嶼擋住了它的轉動，它在用腳
tī zhe yòng shǒu pāi zhe yòng yá yǎo zhe tā yí kè bǐ yí kè xīng fèn yí kè bǐ yí kè
踢着，用手拍着，用牙咬着。它一刻比一刻興奮：一刻比一刻
yòng lì yán shí jiàn jiàn qǐ le zhàn lì fā chū dǐ kàng de jiào shēng dǎ suì le hǎi de lín
用力。岩石漸漸起了戰慄，發出抵抗的叫聲，打碎了海的鱗
piàn
片。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

hǎi shòu le chuāng shāng fèn nù le
海受了創傷，憤怒了。

tā jiào hǒu zhe měng liè de wǎng àn biān xí jī le guò lái chōng jìn le yán shí de
它叫吼着，猛烈地往岸邊襲擊了過來，沖進了岩石的
měi yí gè xià xì lǐ rǎo luàn yán shí de hòu fāng jiē zhe yòu lái le zhèng miàn de gōng jī
每一個罅隙裏，擾亂岩石的後方，接着又來了正面的攻擊，
cì dǎ zhe yán shí de bì lěi
刺打着岩石的壁壘。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。